SII 22.80: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 80. (A.R. No. 80 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, JAMBAI. JAMBUNĀTHA TEMPLE—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE. PAR. RĀJENDRADĒVA—3rd YEAR (A.D. 1054-55)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0080

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0080.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription begins with introduction *Tirumaruviya Śeṅgōlvēndan* etc. This records a gift of 32 *kāśu* in memory of a lady by name Śēndaṉ Umaiyāḷ, for burning a perpetual lamp in the temple of Tāntoṉṟi-Mahādēvar at Vāḷaiyūr *alias* Rājēndrapuram by Malaiyamāṉ Kāṭṭimēlūruḍaiyāṉ Paḻaṅkūṟaṉ Kuṉṟaṉ of Kūgūrppāḍi in Narippaḷḷi-nāḍu on the southern bank. The gift is said to be in response to a demand made by the community *Nāṉgudiśai Padineṇbhūmi Nānādēśi* who held him responsible for the suicide of that lady by poison because of some threat held out by him with regard to a tax due.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumaruvi(ya) ceṅkolventaṉ muṉṉoṉ ceṉai piṉṉatu vāka Iraṭṭapāṭi Eḻarai Ilakkamum koṇṭu kol〈2〉lāpurattu cayattampamnāṭṭi muṉṉāṇai tavirttu

ta〈n̲〉n̲āṇai celutti Etiramar peṟātu Eṇṭicai nikaḷa paṟaiya〈3〉tu kaṟaṅka Āṅkatu keṭṭu perāṟṟaṅkarai koppa〈ttu〉 vantetirporuta Ā**ha**(va)mallaṉ Añci puṟaṅkiṭṭoṭa Ā〈4〉n̲aiyuṅ kutiraiyum peṇṭir paṇṭāramum Āṅkavaṉ vipavam Aṭaṅkaluṅ koṇṭu v**ijai〈ya〉** Api**ṣe**kam cey〈5〉tu viraciṅkācaṉattu viṟṟiruntaruḷiya kopparakecarip**atma**rāṉa Uṭaiyār **śrīrāje**n**tra de**vaṟ〈ku〉 yāṇ〈ṭu〉 3 vatu vāṇakoppāṭiyāṉa **rā**〈6〉**jentra**vaḷanāṭṭu peṇṇait t(e)n̲karai narippaḷḷināṭṭu kūkurppāṭi yirukku〈m〉 malaiyamāṉ kāṭṭimelūruṭaiyāṉ paḷaṅkūraṉ ku〈7〉n̲ṟaṉ meṟpaṭiyūrirukkum virarpu(t)tiraṉ tāy ce(n)taṉ Umaiyāḷai Iṟaikāṭṭa Avaḷ Iṟaikaṭaveṉalleṉeṉṟu colla (A)vaḷai〈8〉 kocceyvikka Avaḷ nañcu kuṭittu cāva nāṉku ticai patiṉeṇpūmi nānāteciyum kūṭa nir(ai)ntu Inta paḷaṅkūraṉ kuṉṟaṉmel pa〈9〉l̲iyākki (I)vaṉme linta paḷitira koṇṭa naṭaiyāvatu vāḷaiyūrākiya **rāje**n**tra**purattu tiruttāṉtoṉṟi mātevarkku tirununtāviḷak〈10〉koṉṟu vai(kka)kkaṭavaṉākki Ivaṉ vaitta kācu muppattiraṇṭu Ikkācu muppattiraṇṭu vāḷaiyūrā(kiya) **rāje**n**tra**purattu nakarattom koṇṭ(o)〈11〉m koṇṭu Arumoḷiteva(n̲) marakkāloṭu Okkum Uḷakkāl nicatam Uḷakkeṇṇai Aṭṭakaṭavom Ivveṇṇai vaṇikkirāmattom〈12〉 Irukūṟum caṅkarappāṭiyom Orukūṟum cantirātittaval Itu paṉmā**heśvara**r **rakṣai** [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.80 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 75–76, item 80.